

# A 不止 for Apple

## 恒管英萃

現今 A for Apple (蘋果) 似乎未能滿足萃萃學子(的家長)，要學 A for Astronaut (太空人) 才能贏在起跑線。但其實從字母 A 至 Z 亦蘊藏不少較「貼地」的有趣英語。

### A for "A1"

A 級固然喜聞樂見，日常生活中亦可以 A1 (A-1 或 A number 1) 作形容詞表達一流、健壯或優質。A1 一詞最早見於 1775 年，英國船業巨頭 Lloyd's Register (勞氏船級社) 將船殼和船隻附件分別以英文字母及數字分等，評為 A1 的船隻屬上等。同樣地，A-game 亦代表最佳表現：I'll have to bring my A-game when competing with my archenemy. (面臨宿敵，我必須以看家本領應戰。)

From A to B 表示由一點到達另一點：I don't care about the car model, as long as it can get me from A to B. (我不在乎汽車

品牌，只要能載我到目的地便成。)  
From A to Z 顧名思義就是從頭到尾：I have read this contract from A to Z three times. (我把這合約從頭到尾細讀了三遍。)

### B for "Plan B"

與 A 無緣當然不是世界末日，凡事抱着「不成功，便成仁」之想法往往叫人碰個一鼻子灰。來個 Plan B 後備計劃吧：If that museum is closed when we visit, then Plan B is to walk around the local village nearby. (若到訪當日該博物館正值休館，那我們便到附近的小鎮走一趟。)

### C for "the big C"

但往往人算不如天算，面對生老病死有時卻難有 Plan B。The big C 的 C 指 cancer (癌病)。儘管醫學昌明，面對如此惡疾醫生亦束手無策，故以 the big C 形容其可怕。

學習英語容易與否仁見智，但相信單

純 ABC 就易如反掌。As easy / simple as ABC 解作簡單易明(亦見 as easy as 123 / pie)。話雖如此，A、B 和 C 合體後有時卻並非想像般易。

當被問到：Do you know your ABCs? 別太快胸有成竹地答道：Of course! 其實 to know one's ABCs 除解得英語外，亦泛指對某話題或科目的基本知識，正如 the ABCs of something: You need to master the ABCs of car mechanics if you want to drive. (想駕車需先了解汽車的基本結構。)

### D for "D-Day"

D-Day 源於軍事術語，D 是 Date 的簡稱，乃保密行動日期的代號，本指 1944 年 6 月 6 日第二次世界大戰中同盟國反攻納粹德國的諾曼第戰役，現泛指發出攻勢或重要活動的首日。

### E for "e thumb"

在如今電子世代，每天最勞碌莫過於一

雙手，不是十指在鍵盤上馳行，就是兩拇指在手機螢幕上疾走，但 e thumb 卻不是日日皆有，have an e thumb 表示擁有操作和維修電子用品如電腦或智能電話的技能，亦可以 e thumb 借喻為電子技術人員：My computer has crashed again! I'd better go seek help from the e thumb this time! (我的電腦又當機了！相信今趟要找找專業人士了。)

### F for "F-word / f-bomb"

以 f 為首的粗話相信無人不曉，但非真想罵人又如何？以委婉語 F / f-word 或 f-bomb 代替吧：This pretty girl dropping the f-bomb now and again on our date was a real turn-off. (跟我約會的這個女孩光有美貌卻滿口髒話，真使人興味索然。)

### G for "G-rated"

根據美國電影標準，評為 G 級的電影乃屬 General Admission，適合任何年齡人士



以前老師多教 A for apple，現在 A 要 for Astronaut 才能「贏在起跑線」。

資料圖片觀看。現今 G-rated 可作形容詞，泛指內容沒有暴力或色情：Harry Potter is one rare modern literature which is G-rated enough to capture the heart of both adults and children. (《哈利波特》的內容老少皆宜，是當代文學的不可多得之作。)  
G 亦可代表一千元美元：A trip to the racetrack has already cost her five Gs. (去馬場一趟已花了她五千元。)

鍾可盈博士 恒生管理學院英文學系高級講師



陳威雄

## 一次性兼職 語言易誤會

### 中文視野

在內地工作的香港朋友聊起，有回在街上看到廣告牌寫着「招聘一次性兼職」，着實嚇了一跳，而且也常聽見內地同事把「一次性解決」、「一次性償還」等等掛在嘴邊，心中不禁暗想內地人的思想真開放，後來才得知是語言習慣不同所造成的誤會，原來「招聘一次性兼職」，即是單次兼職的意思，弄得旁人啼笑皆非。

普通話習慣用「一次性」來說明事物的性質或性能，而粵語則因應不同的語境有不同的說法，大致可分兩種：比方普通話說的「一次性餐具」，粵語是說「用完即棄(即用即棄)餐具」；而「一次性費用減免」，意思是僅一次/單次的費用減免，粵語通常說成「一次過減免費用」。不過，粵語所說的即影即棄相機，普通話可別說成「一次性相機」，應說「拍立得」或「立可拍」。

### 詞後加個後綴詞



廣東話與普通話有很多分別，如香口膠，普通話叫口香糖。

《現代漢語辭典》對「性」有多種解釋，一般人最易聯想到的是指兩性之間的性慾，也可指性別、性格、物質的性能，這裡所談的「一次性」則屬後綴詞，普通話習慣加在名詞或形容詞後，當做抽象名詞或屬性詞使用，港人較不常用的有「可視性」，指在影視作品的內容吸引人，使觀眾愛看的特性，較常見的例如：可行性、可塑性、普遍性、創造性、流行性……等。坊間近年也衍生一些新詞，例如「可比性」，指兩者之間是否存在能用來比較的特性。

內地的報章上，你常會見到「每年的畢業生一次性就業率達 100%」，意指全部畢業生畢業當年全部找到工作；「本培訓課程讓你一次性過級」，就是指你上了這個課程後，考一次就會通過，一定能考上的意思；還有，美容院廣告常說的「黑斑、老化、粗糙……一次性解決」，此處是指一次就可徹底幫你解決所有問題。然而，粵語普遍以「一次過」表達，因此上述句子應說成「每年的畢業生一次過全部搵到工」、「本培訓課程讓你一次過考到」以及「黑斑、老化、粗糙……一次過解決晒」。

### 一字之差鬧笑話

廣東話和普通話有很多詞語僅一字或一詞之差，如果照搬過去直接使用，往往鬧出「港式普通話」笑話。例如廣東話：香口膠、班房、急不及待、十劃都未有一撇、靈機一觸；普通話則分別指：口香糖、牢房、迫不及待、八字都還沒一撇、靈機一動。還有一些是口語習慣上的同義詞，例如：「滾水一開水」，「(來得)遲了一(來得)晚了」，「借鏡一借鑑」等等，粵語習慣用前者，普通話習慣用後者。

香港浸會大學國際學院講師陳偉嫻

## 擁抱科技趨勢 參與人工智能革命

### 雄辯東西

隔星期五見報

Google 子公司 Deepmind 開發的 AlphaGo 人工智慧圍棋系統輕鬆地打敗許多專業級的圍棋高手，繼去年擊敗韓國棋士李世石之後，上星期又擊敗了中國圍棋神童柯潔，實力更是不容小覷。筆者認為人類正在進行一場不可逆轉的新工業革命。

事實上不少專家和企業家都擔憂人工智慧的發展，甚至有部分人認為人工智慧是「人類生存面臨的最大威脅」。

科學家霍金教授在公開場合上表示，「開發徹底人工智慧可能導致人類滅亡。」又說人工智慧目前的初步階段已經證明非常有用，但他擔心創造出媲美人類，甚至超過人類的東西將要面對的後果。

「它可能自行啟動，以不斷加快的速度重新設計自己。而人類局限於緩慢的生物進化過程，根本無法競爭，最終將被超越。」

"I believe there is no deep difference between what can be achieved by a biological brain and what can be achieved by a computer. It therefore follows that computers can, in theory, emulate human intelligence and exceed it."

Elon Musk 更曾在 2014 年時表示，人工智慧災難將在 5 年內爆發，"Over time I think we will probably see a closer merger of biological intelligence and digital intelligence...It's mostly about the bandwidth, the

speed of the connection between your brain and the digital version of yourself, particularly output...In an age when AI threatens to become widespread, humans would be useless, so there's a need to merge with machines."

「我們可能會看到生物智能和數字智能的合併……它主要是關於帶寬，大腦與數字版本之間的連接速度，特別是輸出……當人工智慧廣泛流行時，人類被超越將不能競爭，所以需要與機器合併。」

智慧機器的開發已經讓很多人擔心它們將取代人類，短期效應是使數以百萬計的工作職位不復存在。(The World Economic Forum predicted that AI could displace 5 million workers by 2020.) 筆者在金融界多年，人工智慧和機器學習已以幾何的速度滲透在每個環節上。比如後台風控和監督以及金融產品的交易上，筆者也看見不少基金公司用 AI 網羅新聞、社群、搜尋引擎上的各類數據，進行快速分析和代替人作出投資決策。保險業開始以 AI 取代理賠人員決定保險理賠金額，讓過程效率化。

人工智慧革命是潮流所向，是不可逆轉的，各地政府、企業家和年輕人都爭相發展有關技術，我國的科技發展一日千里，但反觀香港這個國際金融中心的科技發展相對緩慢。筆者這一代香港人和青年人應該居安思危，把精力放在如何擁抱科技大趨勢，要不然就會被時代淘汰。

謝向榮博士

香港能仁專上學院中文系助理教授



## 幽王擊鼓戲諸侯 褒姒一笑亡西周

### 古文解惑

隔星期五見報

《伊索寓言》中有很多家傳戶曉的故事，其中《狼來了》此一寓言，教育孩子應要誠實，不可說謊欺騙他人，否則終會自食其果。其實早在西周時期，中國就有「周幽王烽火戲諸侯」的歷史教訓，與《狼來了》寓意相同。

「烽火戲諸侯」此一故事，大意謂周幽王為博寵妃褒姒一笑，動輒點起求救的烽火，欺騙各路諸侯趕至，白忙一場。結果，幽王失去諸侯信任，當敵寇真的來襲時，再也沒有諸侯前來相助，最終自取滅亡。

### 莫下紅顏禍國論

周幽王不愛江山愛美人，為博褒姒一笑，傾國傾城。從此，褒姒成為了禍國殃民的邪惡象徵，《詩經·瞻印》中有「亂匪降自天，生自婦人」

句，《正月》更直言：「赫赫宗周，褒姒滅之！」李商隱在詩作《北齊》中亦謂：「一笑相傾國便亡，何勞荆棘始堪傷？」莫下「紅顏禍國」之論。

「烽火戲諸侯」此故事能被後世廣為傳播，大概得助於西漢司馬遷《史記》記載之功。但早在戰國末期，由秦相國呂不韋及其門人集體編纂而成的《呂氏春秋》中，其實就有周幽王為博褒姒一笑而自取滅亡之記載，當即為《史記》「烽火戲諸侯」之創作藍本。《呂氏春秋·慎行論·疑似》曰：

周宅鄴鎬<sup>①</sup>，近戎人。與諸侯約，為高葆禱<sup>②</sup>於王路<sup>③</sup>，置鼓其上，遠近相聞。即<sup>④</sup>戎寇至，傳鼓相告，諸侯之兵皆至救天子。戎寇當<sup>⑤</sup>至，幽王擊鼓，諸侯之兵皆至，褒姒大<sup>⑥</sup>喜之<sup>⑦</sup>。幽王欲褒姒之笑也，因數擊鼓，諸侯之兵數至而無寇。至於後戎

寇真至，幽王擊鼓，諸侯兵不至。幽王之身，乃死於麗山之下，為天下笑。

### 史家卸責非合理

《史記》所載「舉烽火」事，《呂氏春秋》僅言「置大鼓」罷，其細節雖不盡相同，惟周幽王為褒姒而傾國之記載則一。難道，西周滅亡之罪魁禍首，真的就是褒姒？史家將一個王朝覆滅的責任，強推到一個女人身上，又到底是否合理？對此，唐甄《潛書》曰：「若妹、姐、褒入文王之宮，則為窈窕淑女。」袁枚《張麗華》詩曰：「可憐褒姒逢君子，都是《周南》夢裡人。」均嘗試為褒姒推翻「紅顏禍水」之論。在《清華大學藏戰國竹簡(貳)·繫年》中，亦有西周滅亡之記載，惟其原因卻與褒姒無涉，亦無所謂周幽王戲諸侯之事，讀者如有興趣，可以參看。

### 註釋

- ① 宅鄴鎬：宅，居。鄴，周文王時國都。鎬，周武王時國都。
- ② 葆禱：通作「塚墻」，土台。《九章算術》：「今有方塚墻。」《說文》：「墻，保也，高土也。」詳參俞樾《諸子平議》說。
- ③ 王路：大路。《廣雅·釋詁》：「王，大也。」
- ④ 即：猶「若」，如果。詳參王引之《經傳釋詞》說。
- ⑤ 當：嘗，曾經。
- ⑥ 說：同「悅」。
- ⑦ 喜之：「之」為代詞，惟指代何事，概有二說。一說，「喜」之主語為周幽王，「之」指代褒姒大悅之事；另一說，則謂「喜」之主語為褒姒，「之」指代周幽王擊鼓使諸侯趕至之事。今從後說。

### 譯文

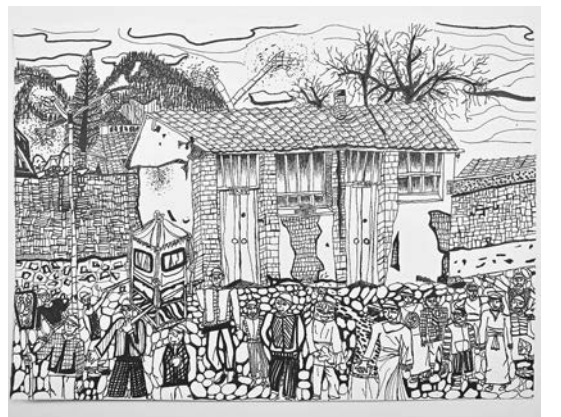
周建都於鄴、鎬，鄰近戎人。(於是)和諸侯約定，修建高大的土台在大路上，台上設置大鼓，使遠近都能聽到鼓聲。如果戎兵入侵，就互相擊鼓傳告，讓各路諸侯帶兵來援救周天子。戎兵曾經來襲，周幽王擊鼓求救，諸侯的軍隊如約而至，褒姒見狀大悅，很喜歡周幽王這種做法。周幽王想要看到褒姒的笑容，於是屢屢擊鼓，諸侯的軍隊亦多次到來，卻沒發現敵兵。到後來戎兵真的來襲，幽王擊鼓，但諸侯的軍隊不再到來。幽王於是被殺死在麗山之下，為天下人恥笑。

## 2017第二十九屆土耳其國際青少年兒童繪畫比賽高級組銅獎

### 畫意空間

隔星期五見報

陸穎熙 (13歲)  
迦密栢雨中學 中二  
主題：鄉村婚禮



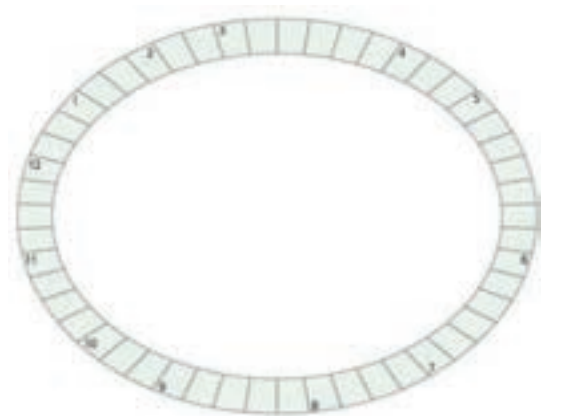
這作品能看見作者經過細心研究中國傳統大紅花轎娶的習俗，從花轎的圖案以至隨行人服飾打扮，都以簡單的線條紋理來刻畫出有趣及熱鬧的氣氛。簡樸的村屋不單透出一種古舊的風貌，也能和喜氣洋洋的人群成強烈對比。

資料提供：博藝堂

## Word train puzzle

Instructions: Read the clues (information that helps you to find the answers) and write the answers in the boxes. Each answer starts with the last letter of the word before it. The last word finishes in the first letter of the first word.

- CLUES
1. I = my; he = his; you = ?
  2. where cars drive
  3. moving your feet and body to music
  4. young woman
  5. English or French or Chinese, for example
  6. a number
  7. not day
  8. what you say when a person gives you something
  9. opposite of "start"
  10. an Italian food
  11. a fruit
  12. not difficult



To find more English language activities visit [www.britishcouncil.org/learnenglish](http://www.britishcouncil.org/learnenglish)  
Send your feedback to [earnenglishprint@britishcouncil.org](mailto:earnenglishprint@britishcouncil.org)  
(Answers will be out next Friday)